D) Der Generalsekretär

Art. 23 Der Generalsekretär ist Mitglied der Konferenz der Generalsekretäre der Allgemeinen Anthroposophischen Gesellschaft. Er repräsentiert die Landesgesellschaft gegenüber der Leitung der Allgemeinen Anthroposophischen Gesellschaft und die Allgemeine Anthroposophische Gesellschaft gegenüber den Mitgliedern der Landesgesellschaft.

E) Die Konferenz der Arbeitsfelder

Art. 24 Es besteht eine Konferenz der Arbeitsfelder aus den Vertreterinnen und Vertretern der anthroposophisch orientierten Arbeitsfelder in der Schweiz. Diese stärkt das gegenseitige Verantwortungsbewusstsein zwischen den Arbeitsfeldern und der Landesgesellschaft und trifft Massnahmen zur Förderung einer fruchtbaren Zusammenarbeit.

Art. 25 Die Konferenz stellt fest welche Arbeitsfelder in ihr vertreten sind. Die Vertreterinnen und Vertreter werden durch die Fachverbände vorgeschlagen. Die Konferenz bestätigt die Aufnahme. Die Mitglieder des Vorstandes arbeiten in der Konferenz mit.

Art. 26 Die Konferenz wird vom Vorstand einberufen. In regelmässigen Treffen nehmen sich die Arbeitsfelder und die Landesgesellschaft gegenseitig wahr und tauschen sich über die Situation in ihren Bereichen aus.

F) Die Revisionstelle

Art. 27 Die Revisionsstelle wird auf eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Sie ist wiederwählbar.

Sie prüft jährlich die Rechnung und erstattet der Delegiertenversammlung einen schriftlichen Bericht.

VIII. Rechnungsjahr

Art. 28 Das Rechnungsjahr ist das Kalenderjahr.

IX. Statutenänderungen

Art. 29 Statutenänderungen können nur an einer Delegiertenversammlung beschlossen werden, an der die Mehrheit der Delegierten anwesend ist. Statutenänderungen bedürfen der Zustimmung von zwei Drittel der anwesenden Delegierten.

X. Auflösung der Landesgesellschaft

Art. 30 Die Auflösung der Landesgesellschaft kann nur unter den gleichen Bedingungen wie Statutenänderungen beschlossen werden. Bei der Auflösung fällt das Vermögen der Landesgesellschaft an die Allgemeine Anthroposophische Gesellschaft in Dornach.

XI. Ursprung der Landesgesellschaft

Art. 31 Die Landesgesellschaft ist Rechtsnachfolgerin der am 31. Oktober 1920 gegründeten und bis zum Jahr 1991 statutenlosen «Anthroposophischen Gesellschaft in der Schweiz».

Genehmigt anlässlich der Versammlung vom 26. Januar 1991; Statutenänderungen genehmigt am 27. Januar 1996, am 12. Februar 2006, am 1. Februar 2008 und am 13. Februar 2016.

D) Le secrétaire général

Le secrétaire général est membre de la conférence des secrétaires généraux de la Société anthroposophique universelle. Il représente la Société suisse envers la direction de la Société anthroposophique universelle et la Société anthroposophique universelle envers les membres de la Société suisse.

E) La conférence des champs d'activités

Il existe une conférence des champs d'activités formée des représentantes et représentants des champs d'activités anthroposophiques en Suisse. Celle-ci renforce la conscience de la responsabilité réciproque entre les champs d'activités et la Société suisse et prend des mesures pour promouvoir une collaboration fructueuse.

La conférence fixe les champs d'activités qui y sont représentés. Les représentantes et représentants sont proposés par les associations compétentes concernées. La conférence confirme leur nomination. Les membres du comité font partie de la conférence.

La conférence est invitée par le comité. A intervalles réguliers, les champs d'activités et la Société suisse se rencontrent et échangent au sujet de la situation dans leurs domaines.

F) L'organe de révision

L'organe de révision des comptes est élu pour une période de trois ans. Il est rééligible.

Il examine chaque année les comptes et présente un rapport écrit à l'assemblée des délégués.

VIII. Exercice annuel

L'exercice annuel correspond à l'année civile.

IX. Modifications des statuts

Des modifications de statuts ne peuvent être décidées que par une assemblée des délégués à laquelle la moitié au moins des délégués sont présents. Les modifications de statuts demandent l'approbation des deux-tiers des délégués présents.

X. Dissolution de la Société suisse

La dissolution de la Société suisse se fait dans les mêmes conditions que les modifications de statuts. En cas de dissolution, la fortune de la Société suisse est cédée à la Société anthroposophique universelle à Dornach.

XI. Origine de la Société suisse

La Société suisse succède juridiquement à la «Société anthroposophique suisse» créée le 31 octobre 1920, sans statuts jusqu'en 1991.

Statuts acceptés lors de l'assemblée des membres du 26 janvier 1991; modifications acceptées le 27 janvier 1996, le 12 février 2006, le 1er février 2008 et le 13 février 2016.

D) Il segretario generale

Il segretario generale è membro della conferenza dei Segretari generali della Società Antroposofica Universale. Rappresenta la Società di Paese verso la direzione della Società Antroposofica Universale e la Società Antroposofica Universale verso i membri della Società di Paese.

E) La conferenza dei settori di attività

Esiste una conferenza dei settori di attività formata dalle e dai rappresentanti dei settori di attività antroposofici in Svizzera. Il suo scopo è quello di rinforzare la coscienza della responsabilità reciproca tra i settori di attività e la Società Svizzera e prendere le misure necessarie alfine di promuovere una collaborazione fruttuosa.

La conferenza fissa i settori di attività che vi sono rappresentati. I rappresentanti sono propositi dalle associazioni competenti interessate. La conferenza ne conferma la nomina. I membri del comitato fanno parte della conferenza.

La conferenza è invitata dal comitato. Regolarmente, i settori di attività e la Società Svizzera si incontrano per scambiarsi novità riguardo alla situazione delle rispettive sezioni.

F) L'ufficio di revisione

L'ufficio di revisione viene eletto per un periodo di tre anni ed è rieleggibile.

Egli esamina ogni anno il rendiconto finanziario, e su di esso ne presenta una relazione scritta all'assemblea dei delegati.

VIII. Esercizio annuale

L'esercizio annuale corrisponde con l'anno civile.

IX. Revisione degli statuti

Si possono modificare gli statuti solo ad un'assemblea dei delegati alla quale sia presente la maggioranza dei delegati stessi. Modifiche degli statuti richiedono la maggioranza dei 2/3 dei delegati presenti.

X. Scioglimento della Società di Paese

Per lo scioglimento della società di Paese valgono le stesse condizioni poste per la revisione degli statuti. In caso di scioglimento della Società di Paese, il suo patrimonio passa alla Società Antroposofica Universale, Dornach.

XI. Origine della Società di Paese

La Società di Paese succede di diritto alla «Società Antroposofica in Svizzera», la quale è stata fondata il 31 ottobre 1920, e priva di statuti sino al 1991.

I presenti statuti sono stati approvati nell'assemblea del 26 gennaio 1991, i cambiamenti il 27 gennaio 1996, il 12 febbraio 2006, il 1 febbraio 2008 e il 13 febbraio 2016.

Statuten

der Anthroposophischen Gesellschaft in der Schweiz

I. Name und Sitz

Unter dem Namen «Anthroposophische Gesellschaft in der Schweiz» (nachfolgend «Landesgesellschaft» genannt) besteht ein Verein im Sinne von Art. 60ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches mit Sitz in Dornach.

II. Zweck

Der Landesgesellschaft obliegt die Pflege der Anthroposophie im Sinne der von Rudolf Steiner für die Allgemeine Anthroposophische Gesellschaft anlässlich der Weihnachtstagung 1923/24 gegebenen Statuten (heute «Prinzipien» genannt). Diesen Aufgaben entsprechend pflegt sie insbesondere künstlerische, wissenschaftliche und sozialpraktische Bestrebungen.

Sie steht der Allgemeinen Anthroposophischen Gesellschaft in der Förderung und Erhaltung des Goetheanums als Freie Hochschule für Geisteswissenschaft zur Seite.

III. Mitgliedschaft

Mitglied der Landesgesellschaft kann jede natürliche Person werden, die Mitglied der Allgemeinen Anthroposophischen Gesellschaft ist. Die Aufnahme als Mitglied erfolgt durch den Generalsekretär, gestützt auf einen schriftlichen Antrag.

Der Eintritt von Mitgliedern in die Landesgesellschaft kann jederzeit erfolgen.

Die Mitgliedschaft erlöscht bei:

a) Austritt oder Ausschluss aus der Allgemeinen Anthroposophischen Gesellschaft.
b) Austritt oder Ausschluss aus der Landesgesellschaft.

Die Austrittserklärung ist schriftlich an den Generalsekretär einzureichen.

IV. Zweige und Arbeitsgruppen

Die Mitglieder können sich auf örtlichem oder sachlichem Felde zu Zweigen und Arbeitsgruppen zusammenschliessen. Die Anerkennung als Zweig oder Arbeitsgruppe der Landesgesellschaft erfolgt durch den Vorstand, gestützt auf einen schriftlichen Antrag. Zweige und Arbeitsgruppen, die anerkannt sind, haben das Recht auf Bestimmung von Delegierten gemäss Art. 13.

V. Stellung zur Allgemeinen Anthroposophischen Gesellschaft

Die Landesgesellschaft betrachtet sich als Gruppe im Sinne von Ziff. 4 der Statuten der Allgemeinen Anthroposophischen Gesellschaft mit Sitz in Dornach.

VI. Finanzielle Mittel und Haftung

Die Landesgesellschaft beschafft sich ihre Mittel aus Mitgliederbeiträgen, Spenden, Legaten und dergleichen. Der Mitgliederbeitrag wird durch die Delegiertenversammlung festgelegt. Die Zweige und Arbeitsgruppen sind verantwortlich für das Inkasso des Mitgliederbeitrages der ihnen angeschlossenen Mitglieder.

Statuts

de la Société anthroposophique suisse

I. Nom et siège

Sous le nom de «Société anthroposophique suisse» (appelée par la suite «Société suisse») existe une association au sens des paragraphes 60 et suivants du Code civil suisse. Son siège est à Dornach.

II. But

La Société suisse a pour but la culture de l'anthroposophie selon les statuts (appelés aujourd'hui «Principes») de la Société anthroposophique universelle donnés par Rudolf Steiner lors du Congrès de Noël 1923/24. Dans ce sens, elle s'attache en particulier à développer les arts, les sciences et les pratiques sociales.

Elle accompagne la Société anthroposophique universelle dans la promotion et le soutien du Goetheanum en tant qu'École de Science de l'esprit.

III. Qualité de membre

Peut devenir membre toute personne physique membre de la Société anthroposophique universelle. L'admission de membres se fait par le secrétaire général sur la base d'une demande écrite.

L'admission de membres dans la Société suisse est possible en tout temps.

La qualité de membre expire:

a) en cas de démission ou d'exclusion de la Société anthroposophique universelle.
b) en cas de démission ou d'exclusion de la Société suisse.

La démission est adressée par écrit au secrétaire général.

IV. Branches et groupes de travail

Les membres peuvent se constituer en branches ou en groupes de travail, selon leur lieu de résidence ou selon leur activité. La reconnaissance en tant que branche ou groupe de travail se fait par le comité qui décide sur la base d'une demande écrite. Les branches et les groupes de travail ainsi reconnus ont le droit de nommer des délégués selon l'art. 13 des présents statuts.

V. Relations avec la Société anthroposophique universelle

La Société suisse se considère comme un groupe, au sens du chiffre 4 des statuts de la Société anthroposophique universelle dont le siège est à Dornach.

VI. Finances et responsabilité

La Société suisse a pour ressources les cotisations des membres, des dons, des legs, etc. C'est l'assemblée des délégués qui fixe le montant de la cotisation et c'est aux branches et aux groupes de travail qu'incombe l'encaissement des cotisations de leurs membres.

Statuti

della Società Antroposofica in Svizzera

I. Nome e sede

Art. 1 Sotto il nome di «Società Antroposofica in Svizzera» (qui citata in seguito con il nome di «Società di Paese»), è costituita un'associazione ai sensi degli artt. 60 e ss. del codice civile svizzero, con sede a Dornach.

II. Scopo

Art. 2 La Società di Paese ha lo scopo di coltivare l'antroposofia secondo gli statuti dati da Rudolf Steiner per la Società Antroposofica Universale in occasione del Convegno di Natale 1923/24 (oggi chiamati: «Principi»). Conformemente a ciò, essa si impegna segnatamente in ambito artistico, scientifico e delle relazioni sociali.

La Società di Paese dà sostegno alla Società Antroposofica Universale nel promuovere e mantenere il «Goetheanum» in quanto Libera Università della Scienza dello Spirito a Dornach.

III. Qualità di socio

Art. 3 Può diventare socio della Società di Paese ogni persona fisica che sia socio della Società Antroposofica Universale. Il segretario generale decide dell'ammissione a socio in base ad una richiesta scritta.

L'ammissione dei soci può avvenire in qualsiasi tempo.

La qualità di socio si estingue:

a) in caso di dimissioni o esclusione dalla Società Antroposofica Universale;
b) in caso di dimissioni o esclusione dalla Società Svizzera;

Le dimissioni vanno inoltrate per iscritto al segretario generale.

IV. Gruppi antroposofici e gruppi di lavoro

Art. 4 I soci possono costituirsi in gruppi antroposofici e gruppi di lavoro a dipendenza della residenza o della loro attività. Il riconoscimento di un gruppo antroposofico o di un gruppo di lavoro in seno alla Società di Paese è competenza del comitato direttivo, e avviene in base ad una richiesta scritta. Gruppi antroposofici e gruppi di lavoro riconosciuti hanno il diritto di eleggere delegati conformemente all'art. 13 dei presenti statuti.

V. Relazioni con la Società Antroposofica Universale

Art. 5 La Società di Paese si considera gruppo ai sensi della cifra 4 degli statuti della Società Antroposofica Universale, con sede a Dornach.

VI. Mezzi finanziari e responsabilità

Art. 6 La Società di Paese si finanzia con i contributi dei soci, con donazioni, legati e simili. La quota sociale viene fissata dall'assemblea dei Delegati. I gruppi antroposofici e i gruppi di lavoro sono responsabili per l'incasso delle quote sociali dei loro membri.

Art. 7 Für die Verbindlichkeit der Landesgesellschaft haftet nur das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

VII. Organisation

Art. 8 Die Organe der Landesgesellschaft sind:

A) Die Mitgliederversammlung
B) Die Delegiertenversammlung
C) Der Vorstand
D) Der Generalsekretär
E) Die Konferenz der Arbeitsfelder
F) Die Revisionsstelle

A) Die Mitgliederversammlung

Art. 9 In der ersten Hälfte des Rechnungsjahres findet die ordentliche Mitgliederversammlung statt, an der sämtliche Mitglieder der Landesgesellschaft teilnehmen können. Die Einladung erfolgt schriftlich durch den Vorstand an alle Mitglieder spätestens vier Wochen vor der Versammlung.

Art. 10 Der Vorstand setzt die Traktandenliste der Mitgliederversammlung fest. Mitglieder, Zweige und Arbeitsgruppen haben die Möglichkeit, Anträge zur Traktandenliste zu stellen; diese sind jeweils acht Wochen vor der nächsten Mitgliederversammlung schriftlich einzureichen. Anträge zu den bekanntgegebenen Traktanden sind spätestens eine Woche vor der Mitgliederversammlung schriftlich einzureichen.

Art. 11 Ausserordentliche Mitgliederversammlungen werden einberufen durch Beschluss des Vorstandes, einer Delegiertenversammlung, einer Mitgliederversammlung oder eines Fünftels der Mitglieder. Im letzteren Fall ist das Begehren schriftlich unter Anführung der zu behandelnden Traktanden an den Vorstand zu richten.

Art. 12 Die Mitgliederversammlung hat folgende Kompetenzen:

a) Sie genehmigt den Jahresbericht des Vorstandes.
b) Sie bestätigt die von der Delegiertenversammlung gefassten Beschlüsse bezüglich:
   ba) Jahresrechnung
   bb) Budget
   bc) Mitgliederbeitrag
   bd) Statutenänderungen.
c) Sie entlastet den Vorstand.

Sollte die Mitgliederversammlung Beschlüsse der Delegiertenversammlung nicht bestätigen, dann tritt der Zustand vor der Beschlussfassung der Delegiertenversammlung ein. Für das Budget gilt jenes des vergangenen Jahres.

B) Die Delegiertenversammlung

Art. 13 Die Delegierten werden von den Zweigen und Arbeitsgruppen bestimmt. Die Zweige und Arbeitsgruppen haben aufgrund ihrer Mitgliederzahl Anspruch auf folgende Anzahl von Delegierten:

Mitgliederzahl	Anzahl Delegierte
– 50 Mitglieder	1 Delegierter
51 – 100 Mitglieder	2 Delegierte
101 – 200 Mitglieder	3 Delegierte
201 – 500 Mitglieder	4 Delegierte
501 – 1000 Mitglieder	5 Delegierte
über 1000 Mitglieder	6 Delegierte

Die Namen der Delegierten und allenfalls deren Stellvertreter sind dem Generalsekretär zu melden.

La responsabilité de la Société suisse est engagée uniquement par son actif. Une responsabilité personnelle des membres est exclue.

VII. Organisation

Les organes de la Société sont:

A) L'assemblée des membres
B) L'assemblée des délégués
C) Le comité
D) Le secrétaire général
E) La conférence des champs d'activités
F) L'organe de révision

A) L'assemblée des membres

L'assemblée ordinaire des membres a lieu dans la première moitié de l'exercice comptable. Tous les membres peuvent y participer. Les membres sont convoqués par écrit par le comité au plus tard quatre semaines avant la dite assemblée.

L'ordre du jour de l'assemblée est fixé par le comité. Les membres, les branches et les groupes de travail ont la possibilité de faire des propositions concernant cet ordre du jour. Elles doivent être déposées par écrit huit semaines avant l'assemblée prévue. Des propositions concernant un ordre du jour déjà publié doivent être déposées par écrit au plus tard une semaine avant l'assemblée.

Des assemblées extraordinaires des membres peuvent être convoquées à l'initiative du comité, d'une assemblée des délégués, d'une assemblée des membres ou par un cinquième des membres. Dans ce dernier cas, la demande écrite doit être adressée au comité, en indiquant les sujets à traiter.

L'assemblée des membres a les compétences suivantes:

a) Elle accepte le rapport annuel du comité.
b) Elle entérine les décisions prises par les délégués concernant:
   ba) les comptes annuels
   bb) le budget
   bc) les cotisations
   bd) les modifications de statuts.
c) Elle donne décharge au comité.

Au cas où l'assemblée des membres ne confirmerait pas les décisions de l'assemblée des délégués, la situation d'avant l'assemblée des délégués sera maintenue. Quant au budget, celui de l'année précédente sera repris.

B) L'assemblée des délégués

Les délégués sont élus par les branches et les groupes de travail. Le nombre des délégués est fixé en fonction du nombre des membres d'une branche ou d'un groupe de travail.

Nombre de membres	Nombre de délégués
– de 50 membres	1 délégué
51 à 100 membres	2 délégués
101 à 200 membres	3 délégués
201 à 500 membres	4 délégués
501 à 1000 membres	5 délégués
Plus de 1000 membres	6 délégués

Le secrétaire général doit être informé des noms des délégués et de leurs suppléants éventuels.

La responsabilità della Società di Paese è garantita unicamente dal patrimonio sociale. La responsabilità finanziaria personale dei soci è esclusa.

VII. Organizzazione

Gli organi della Società di Paese sono:

A) L'assemblea dei soci
B) L'assemblea dei delegati
C) Il comitato direttivo
D) Il segretario generale
E) La conferenza dei settori di attività
F) L'ufficio di revisione

A) L'assemblea dei soci

L'assemblea ordinaria dei soci ha luogo nella prima metà dell'anno amministrativo, possono parteciparvi tutti i soci della Società di Paese, la convocazione avviene per iscritto ad ogni socio da parte del comitato direttivo, al più tardi quattro settimane prima dell'assemblea stessa.

L'ordine del giorno dell'assemblea dei soci viene stabilito dal comitato direttivo. Membri, gruppi antroposofici e gruppi di lavoro hanno la facoltà di proporre trattande, le stesse devono essere inoltrate per iscritto otto settimane prima della prevista assemblea dei soci. Argomentazioni in merito alle trattande già pubblicate sono da inoltrare per iscritto una settimana prima dell'assemblea dei soci.

Assemblee straordinarie dei soci possono essere convocate per decisione del comitato direttivo, di un'assemblea dei delegati o di un'assemblea dei soci o di 1/5 dei soci. In quest'ultimo caso la richiesta di convocazione va inoltrata per iscritto al comitato direttivo, indicando le trattande.

L'assemblea dei soci ha le seguenti competenze:

a) Approva il resoconto annuale del comitato direttivo.
b) Conferma le decisioni dell'assemblea dei delegati concernenti:
   ba) resoconto finanziario annuale
   bb) preventivo
   bc) quota sociale
   bd) variazioni statutarie.
c) Dà scarico al comitato direttivo.

Se l'assemblea dei soci non dovesse confermare qualche decisione dell' assemblea dei delegati, rimane in vigore la situazione precedente alla decisione dell' assemblea dei delegati; in questo caso, per il preventivo, è valido quello dell' anno precedente.

B) L'assemblea dei delegati

I delegati sono eletti dai gruppi antroposofici e dai gruppi di lavoro. Questi hanno diritto ad un numero di delegati proporzionale al numero dei loro soci.

Numero di soci	Numero di delegati
fino a 50 soci	1 delegato
51 – 100 soci	2 delegati
101 – 200 soci	3 delegati
201 – 500 soci	4 delegati
501 – 1000 soci	5 delegati
oltre 1000 soci	6 delegati

Il nominativo dei delegati e, se del caso, dei loro sostituti deve essere annunciato al segretario generale.

Die ordentliche Delegiertenversammlung wird durch den Vorstand innert sechs Monaten nach Ablauf des Rechnungsjahres unter Einhaltung einer Frist von vier Wochen einberufen. Die Einladung erfolgt durch schriftliche Mitteilung an alle Delegierten.

Ausserordentliche Delegiertenversammlungen werden einberufen durch Beschluss des Vorstandes, einer Delegiertenversammlung, einer Mitgliederversammlung oder eines Fünftels der Delegierten. Im letzteren Fall ist das Begehren schriftlich unter Anführung der zu behandelnden Traktanden an den Vorstand zu richten.

Die Delegiertenversammlung hat folgende Kompetenzen:

a) Sie bestätigt die vom Vorstand vorgeschlagenen Vorstandsmitglieder.
b) Sie bestätigt den vom Vorstand vorgeschlagenen Generalsekretär.
c) Sie wählt die Revisionsstelle.
d) Sie genehmigt die Jahresrechnung und das Budget.
e) Sie erteilt dem Vorstand Entlastung im Bereich ihrer Kompetenzen.
f) Sie legt den Mitgliederbeitrag fest.
g) Sie beschliesst Statutenänderungen.

Der Vorstand setzt die Traktandenliste der Delegiertenversammlung fest. Die Delegierten haben die Möglichkeit, Anträge zur Traktandenliste zu stellen; diese sind jeweils acht Wochen vor der nächsten Delegiertenversammlung schriftlich einzureichen. Anträge zu den bekanntgegebenen Traktanden sind spätestens eine Woche vor der Delegiertenversammlung schriftlich einzureichen.

Zur Beschlussfassung ist die Anwesenheit der Mehrheit der Delegierten erforderlich. Beschlüsse werden mit dem Mehr der Stimmenden gefasst. Über nicht auf der Traktandenliste aufgeführte Gegenstände kann kein Beschluss gefasst werden, ausser über die Einberufung einer weiteren Delegiertenversammlung.

Anliegen, die geistige Ziele und Aufgaben der Landesgesellschaft betreffen, werden nur in freier Aussprache behandelt. Eine Abstimmung darüber findet nicht statt.

C) Der Vorstand

Der Vorstand besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Er konstituiert sich selber. Er ergänzt sich durch Kooptation und lässt seine Mitglieder durch die Delegiertenversammlung bestätigen. Die Amtsdauer der Vorstandsmitglieder beträgt drei Jahre. Es besteht keine Amtsdauerbeschränkung.

Der Vorstand leitet die Landesgesellschaft im Rahmen dieser Statuten. Er bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen und die Art ihrer Zeichnung.

Der Vorstand leitet die Mitglieder- und Delegiertenversammlungen.

Der Vorstand schlägt in Absprache mit dem Vorstand am Goetheanum den Generalsekretär der Delegiertenversammlung vor.

Der Vorstand kann Vertrauensleute als Berater berufen und einzelne Funktionen auf Mitglieder ausserhalb des Vorstandes übertragen.

Der Vorstand kann Mitglieder ohne Angabe von Gründen aus der Landesgesellschaft ausschliessen.

L'assemblée ordinaire des délégués est convoquée par le comité dans les six mois suivant la fin du dernier exercice. Les délégués sont convoqués par écrit quatre semaines avant l'assemblée.

Une assemblée extraordinaire des délégués est convoquée à la demande du comité, d'une assemblée des délégués, d'une assemblée des membres ou à l'initiative d'un cinquième des délégués. Dans ce dernier cas, une demande écrite doit être adressée au comité en indiquant les sujets à traiter.

L'assemblée des délégués a les compétences suivantes:

a) Elle confirme dans leurs fonctions les membres du comité proposés par le comité.
b) Elle confirme dans sa fonction le secrétaire général proposé par le comité.
c) Elle élit l'organe de révision.
d) Elle accepte les comptes annuels et le budget.
e) Elle donne décharge au comité dans les domaines où elle est compétente.
f) Elle fixe le montant des cotisations.
g) Elle décide des modifications de statuts.

Le comité fixe l'ordre du jour de l'assemblée des délégués. Ces derniers peuvent faire des propositions concernant l'ordre du jour: celles-ci doivent être adressées par écrit au comité au moins huit semaines avant l'assemblée prévue. Des propositions concernant un ordre du jour déjà publié sont à présenter au plus tard une semaine avant l'assemblée des délégués.

Pour toute décision, la présence de la majorité des délégués est requise. Aucune décision ne peut être prise sur un objet n'ayant pas été auparavant porté à l'ordre du jour, sauf la convocation d'une nouvelle assemblée des délégués.

Des demandes concernant les buts et les devoirs spirituels de la Société suisse ne seront traitées que sous formes d'échanges libres. Aucune votation n'a lieu à ce sujet.

C) Le comité

Le comité se compose d'au moins trois membres. Il se constitue lui-même. Il se forme par cooptation et ses membres sont confirmés par l'assemblée des délégués. Les membres du comité ont des mandats de trois ans. Ils ne sont pas limités dans le temps.

Le comité dirige la Société suisse dans le cadre de ces statuts. Il désigne les personnes autorisées à signer et le mode de leur signature.

Le comité dirige les assemblées des membres et des délégués.

Le comité propose, en accord avec le comité au Goetheanum, à l'assemblée des délégués le secrétaire général.

Le comité peut désigner des conseillers et déléguer certaines fonctions à des membres extérieurs au comité.

Le comité peut exclure des membres de la Société suisse sans en indiquer la raison.

L'assemblea ordinaria dei delegati è convocata dal comitato direttivo entro sei mesi dalla scadenza dell' anno amministrativo e con quattro settimane di preavviso. La convocazione si effettua per iscritto a tutti i delegati. **Art. 14**

Assemblee straordinarie dei delegati vengono convocate per decisione del comitato direttivo, o di un' assemblea di delegati, o di un'assemblea dei soci o da 1/5 dei delegati. In quest'ultimo caso la richiesta di convocazione va inoltrata per iscritto al comitato direttivo, indicando le trattande.

L'assemblea dei delegati ha le seguenti competenze: **Art. 15**

a) Conferma i membri del comitato direttivo proposti dal comitato direttivo.
b) Conferma il segretario generale proposto dal comitato direttivo.
c) Elegge l'ufficio di revisione.
d) Approva il resoconto finanziario annuale ed il preventivo.
e) Dà scarico al comitato direttivo, nelle sue competenze.
f) Stabilisce le quote sociali.
g) Decide le modifiche degli statuti.

Il comitato direttivo stabilisce l'ordine del giorno dell' assemblea dei delegati. I delegati hanno facoltà di proporre ulteriori trattande, queste devono però essere inoltrate per iscritto otto settimane prima dell'assemblea prevista. Argomentazioni in merito alle trattande già pubblicate sono da inoltrare per iscritto al più tardi una settimana prima dell'assemblea dei delegati. **Art. 16**

Per deliberare è necessaria la maggioranza dei delegati. Le decisioni vengono prese a maggioranza semplice. Non si può prendere decisione alcuna su trattande non all'ordine del giorno, salvo la decisione di convocare un'ulteriore assemblea dei delegati.

Richieste che concernono scopi e compiti di ordine spirituale della Società di Paese si svolgono solo verbalmente sotto forma di libero scambio di vedute. Non sono soggette a votazione.

C) Il comitato direttivo

Il comitato direttivo è composto almeno da tre soci. Si costituisce da se. Si completa tramite cooptazione e lascia confermare i suoi membri dall'assemblea dei delegati. I membri del comitato direttivo restano in carica 3 anni. Alla durata in carica non è posta restrizione. **Art. 17**

Il comitato direttivo gestisce la Società Svizzera conformemente a questi statuti. Ha facoltà di designare le persone con diritto di firma e determina le modalità del diritto di firma. **Art. 18**

Il comitato direttivo dirige l'assemblea dei soci e quella dei delegati. **Art. 19**

Il comitato direttivo propone, d'accordo con il comitato direttivo al Goetheanum, all'assemblea dei delegati il segretario generale. **Art. 20**

Il comitato direttivo può avvalersi di consulenti di fiducia e delegare parte delle sue funzioni a soci esterni al comitato direttivo. **Art. 21**

Il comitato direttivo può escludere soci dalla Società Svizzera senza indicare le ragioni. **Art. 22**